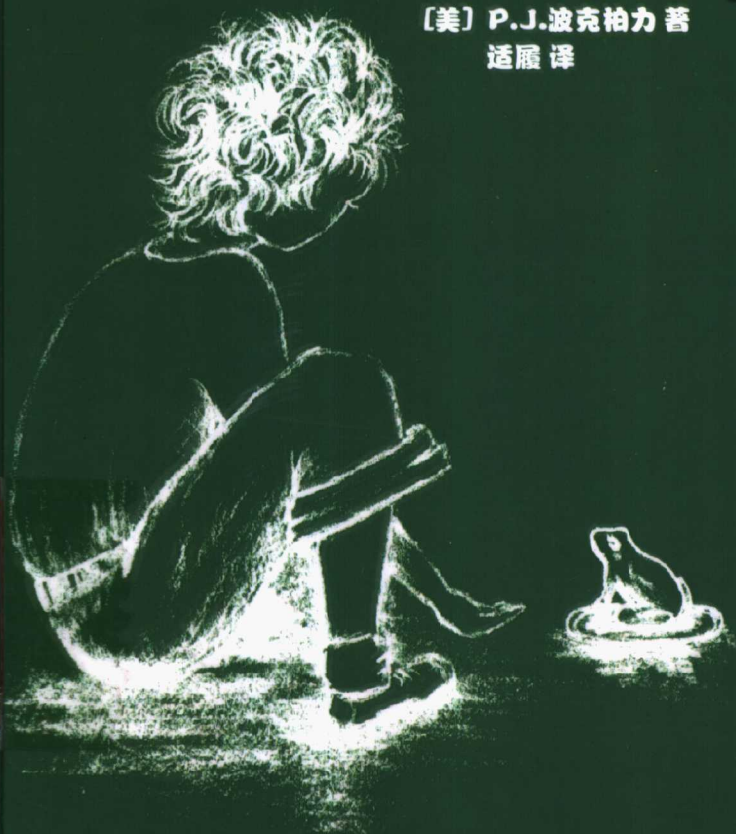


The Secret of Hilhouse

畅销欧美的青少年读物，明辨是非、启迪心智的寓言故事

秘密 希尔屋里的

〔美〕P.J.波克柏力 著
适履 译



海天出版社

秘 希尔屋里的密

〔美〕 P.J.波克柏力 著
适履 译



海天出版社
(中国·深圳)

图书在版编目(CIP)数据

希尔屋里的秘密/(美)波克柏力著;适履译. —深圳:
海天出版社, 2004. 1

ISBN 7-80697-101-7

I. 希... II. ①波... ②适... III. 寓言—美国—现代
IV. I712.74

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 123157 号

©“青蛙呱呱”和“青蛙呱呱协会”是观点出版社
(Viewpoint Press)的一个注册商标。

海天出版社出版发行

(深圳市彩田南路海天大厦 518033)

<http://www.htph.com.cn>

责任编辑:张曼 周海彦 封面设计:蒋宏工作室

责任技编:王颖

海天电子图书开发公司排版制作 电话:(0755)83460900

深圳市建融印刷包装有限公司印刷 海天出版社经销

2004 年 1 月第 1 版 2004 年 1 月第 1 次印刷

开本 889mm × 1194mm 1/32

印数:1-6000 册

定价:13.80 元(精)

海天版图书版权所有,侵权必究。

海天版图书凡有印装质量问题,请随时向承印厂调换。



译者序

这是一本把深奥严肃的哲学问题和人生问题用浅显易懂的语言巧妙表达出来的书，有利于引导处于成长阶段的青少年思考人生的重大问题，从而形成健全独立的人格，树立健康积极的人生态度。

本书的作者B·J·米歇尔博士，笔名P·J·波克柏力，假托一只“负鼠”之口，描述了这只“负鼠”眼里一个13岁的小女孩和一只青蛙讨论哲学和各种生活问题的过程。希尔是书中小主人公希拉里的昵称，希尔屋是她的游戏屋。希拉里遇见了一只会说话的青蛙呱呱，学到了一些哲学知识，这些知识改变了她的想法，也改变了她的生活。整个故事轻松有趣，引人入胜，涉及的主题有信仰，自我和尊重他人的关系，暴力，酗酒，吸食毒品，婚前性行为等美国社会中典型的青少年问题。中国的青少年也许面临不同的社会问题，但是，自我和他人的关系，成长过程中与家





长的矛盾冲突，人生道路上如何做出正确的选择和决定，等等却是相通的。作者通过精巧的构思，循序渐进地引导着读者，也就是十几岁的青少年朋友，对这些问题进行了深入的思索。书中得出的答案也许并不是最终的结果，但是作者对很多问题的思考，即使是对国内的读者来说，也是很有参考意义的。比方说，上帝的模样也许并不会对很多国内的读者产生困扰，但是，这一命题背后隐含的其实是一种宇宙观、生命哲学观，是从古到今一直困扰着人类的共同疑问，在米歇尔博士笔下，以生动的故事简洁地表现了出来。

书中还有很多其他浅近又深奥的道理很能发人深省。明辨是非的准则是什么呢？呱呱的回答简洁明了：“如果你做的事情会伤害某个人，那就是坏事。”它教孩子们认识生活，认识自我和他人的价值。“幸福来自危难时刻互相帮助，危急关头首先想到的应该是真正具有价值的事物。……人才是真正有价值的，而物品没有。”它建议青少年朋友不要急进，“生活的步伐是应该循序渐进的，一个人在不同的时期有不同的经验和生活道理要学习。”书中这方面的讨论恰恰印证了我国古代孔子的哲学，“吾十有五而至于学，三十而立，四十而不惑，五十而知天命，六十而耳顺，七十而从心所欲，不逾矩”（为政第二）。中西文化交





相辉映，深刻的道理得到了浅显通俗的表达——本书当之无愧是青少年朋友踏上人生旅途之初一个很好的启蒙。

B · J · 米歇尔博士曾是加利福尼亚州一位图书馆管理员和信息服务部门的主管，在许多专业的杂志上发表过文章。除了《希尔屋的秘密》外，她还著有《哈肯帕克文献：一个家庭的秘密和一个少女寻求自尊的历程》(*The Huckenpuck Papers: The Tale of a Family's Secret and a Young Girl's Search for Self-esteem*)。她擅长从一个孩子的角度去思考和观察事物，并由此引发出一系列深奥的哲学问题，最终成功地开启青少年的心智。

希望这本小书能为成长中的青少年朋友带来一些有益的帮助，对家长和老师提供一些有效的意见和建议。

译者：适履 ·

2003年12月于北京



在此，本出版社要特别感谢肯·冈甘，普林斯顿大学物理学的博士生，所提供的宝贵的帮助。本书的作者，P·J·波克柏力，对物理学上的术语知之甚少；对一只“负鼠”，我们总不能抱太高的期望。因此，对作者记叙的青蛙呱呱所描述的上帝的模样，波克柏力的人类译者就觉得很难理解。



前 言

第一次读到手稿的时候，我就想：“总算出现了一个新的声音，不但愿意，而且有能力涉及许多困难的问题，比如，所有孩子们都会面临的艰难选择和挑战。”然后，当我进一步细读这本书的时候，我意识到，真正的《希尔屋的秘密》在于它深厚的哲学基础。一个复杂的哲学理论通过极其简单的方式表述出来，简单到连小孩子都能掌握其中的精髓，并且运用这种哲学逻辑来解决他们在生活中遭遇到的价值冲突，然后做出正确的、健康的选择，这实在让我惊诧不已。用青蛙呱呱的话来说就是，“孩子们有很好的理解能力”。

这本魔力小册子的哲学主人公如此开诚布公、条理清晰、魅力十足地引发讨论的各种主题，相信所有的家长、老师，以及辅导员都会欢迎这样能够进一步深入地探讨的机会。





所以，当我听到青蛙呱呱关于做决定的建议时，就觉得，这是一件好事，应该拿来和所有你们这些年少到足以理解这些问题的孩子们共同分享。也许你们还可以教导那些“18 岁以上”的人如何逻辑地、理智地做出决定。如果你们成功了的话，那么，“负鼠”电视会变得更加有趣。

P·J·波克柏力

任意一树，美国





自序

毫无疑问，有些人会好奇，怎么一只“负鼠”居然能理解一个13岁小女孩和一只就哲学问题滔滔不绝的青蛙之间的深奥谈话。不过，如果你是一个不满18岁的孩子，或者是60岁开外的人，那么，这个问题其实并不严重。事实上，这根本就不成为问题。然而，对那些年龄介乎18和60之间的人来说，适当的解释是必要的。

事实上，有许许多多的“负鼠”选择在大城市生活。我们用尾巴倒挂在树枝上，然后通过窗户——你也可以说是，“负鼠”电视——窥视。那非常有趣——你知道，大人的世界通常是很有意思的。不过，他们也常常是值得同情的一群人，尤其是在他们努力跟青少年沟通的时候。





书中所讨论的主题涉及酗酒，吸食毒品，婚前性行为，甚至上帝和宇宙的本质问题。根据本书的哲学观念来看，任何主题都不会太深太难，或者是被禁止探讨的。这，正是《希尔屋里的秘密》的奥秘所在。

露安娜·M·乌瑞（婚姻、家庭、儿童心理咨询专家）

于赫莫萨海滩·加利福尼亚



目 录



第一章：青蛙呱呱	1
第二章：上帝长得什么模样？	12
第三章：头脑和灵魂	20
第四章：青蛙呱呱又回来了	31
第五章：性与灵魂	40
第六章：绵羊	48
第七章：决定啊决定	55
第八章：青蛙呱呱协会	66
青蛙呱呱协会	72
青蛙呱呱协会™：会员登记表	73
青蛙呱呱协会™：会员守则	75
关于作者	77





第一章

青蛙呱呱

那一天，乌云密布，天空阴沉沉的，空气潮湿沉重。豆大的雨点在地上飞溅。希拉里坐在一条藏青色的旧毯子上；这条毯子是她父亲留在他盖在后院的游戏屋里的。对一间游戏屋而言，这条毯子有点太大了。希拉里喜欢呆在游戏屋里，阅读从图书馆里借来的书籍。有时候她会邀请她的好朋友到这里来，一起谈论一些私人的事情。

她们会谈起浪漫和爱情，谈论成长的烦恼，以及，如果没有父母亲命令她们做这个做那个多好。她们也会谈论她们喜欢的男孩子，或者她们讨厌的人。她们谈论老师，课堂，还有上大学的计划。





有时候她们很严肃很认真，有时候又有点傻里傻气。但是，大部分时候她们谈论的都是一些让她们痛苦难受的事情，那些她们不敢拿来询问父母双亲的事情，还有那最终要下的、是接受父母的指导还是忽略这些指导的决定。

不过今天，希拉里是一个人来这里静读和深思的。失去了玻璃的窗户湿漉漉的，还在滴着雨水。希拉里把毯子盖在脚上，蜷缩在小屋的一个角落里。

“这真是一个讨人厌的日子！”她大声说了一句。希拉里常常大声说话，但是不针对任何人，因为也没有人在那里听她说话。“讨人厌——讨人厌，讨人厌，讨人厌的一个日子；讨人厌——讨人厌，讨人厌的一个日子。”她干脆伴随着“小云雀”的曲调哼起歌来了。

从游戏屋的一个角落里，一个温和又沙哑的声音慢慢地传到了希拉里的耳朵里。“没有什么所谓的讨人厌的日子。”

希拉里吃惊地一下子坐了起来。附近没有一个人影。“这真是讨人厌的日子。”她又说了一遍。这一次，回应她的声音更响亮了。“没有什么所谓的讨人厌的日子。”





希拉里只觉得心脏在怦怦乱跳。刚刚发生的事情实在有点恐怖吓人。有人在跟她说话！可是，附近明明没有一个人啊！她一下子跳了起来，跑到窗户旁边，往外望去。但是，视线所及，仍然杳无人迹。

这间小小的游戏屋只有一个房间，没有壁橱，也没有可以藏身的地方。周围确实没有人。那么，这个声音是从哪里来的呢？

“你为什么感到害怕？我显然是不会伤害你的。”

这个声音听起来像是从小游戏屋前的一只绿色的盘子里发出来的。希拉里凑近了去查看这只盘子的时候，她发现，一只小小的绿色青蛙也正在看着她。它坐在盘子的中央，眼皮半耷拉地瞅着希拉里。

看到这一幕，希拉里的眼睛不由地睁得大大的。刚刚那个陌生沙哑的声音就是这只青蛙发出来的吗？希拉里向来都是一个满怀好奇心的孩子，很容易就接受一些看起来不可能发生的事情，也喜欢钻研大多数人都嗤之以鼻的事物。但是，这样的情景，就是对她而言，仍然有点超乎想象之外。





“你在跟我说话吗？”希拉里好奇地问道。

“当然，”青蛙回答说，“在这个地方，难道你还看见其他人了吗？”

希拉里满怀狐疑地打量着这只绿色的小生命。那个声音似乎确实是从这个盘子发出来的。好吧，她想，也许是某件不同寻常的事情发生了。“是不是我妈妈派你来监视我的？”她追问道，“她总想监视我——看看我是不是做了什么坏事。”

“你做了吗？”青蛙问道。

“做什么？”

“你做了什么坏事了吗？”

“呃，”希拉里说，“我做我想做的事情，我不认为那能是什么坏事。你说呢？”

“如果你做的事情会伤害某个人，那就是坏事。”青蛙从盘子里跳出来，一下子就跳到了希拉里从主屋的厨房



